

III. OTRAS DISPOSICIONES

MINISTERIO DE CULTURA

- 15832** *Orden CUL/2683/2010, de 1 de octubre, por la que se corrigen errores en la Orden CUL/2327/2010, de 5 de agosto, por la que se conceden subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para el fomento de la traducción y edición en lenguas extranjeras de obras literarias o científicas escritas y publicadas en español, correspondiente a 2010.*

Advertidos errores en la Orden CUL/2327/2010, de 5 de agosto, por la que se conceden subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva para el fomento de la traducción y edición, en lenguas extranjeras, de obras literarias o científicas escritas y publicadas en español, correspondiente a 2010, publicada en el «Boletín Oficial del Estado» número 214, de 3 de septiembre, se procede a la siguiente rectificación:

El anexo que se publicó acompañando a dicha orden, debe ser sustituido en su totalidad por el que se adjunta a esta orden de corrección de errores.

Madrid, 1 de octubre de 2010.—La Ministra de Cultura, P.D. (Orden CUL/2165/2009, de 14 de julio), la Subsecretaria de Cultura, Mercedes Elvira del Palacio Tascón.

AYUDAS A LA TRADUCCIÓN A LENGUAS EXTRANJERAS		ANEXO CONCEDIDAS			CONVOCATORIA: 2010
Nº EXPTE	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
A W BRUNA UITGEVERS B V / ORLANDO UITGEVERS UTRECHT PAÍSES BAJOS					
006/10	Ángeles Caso	Contra el viento	Holandés	Dorotea Ter Horst	4.600,00
A W BRUNA UITGEVERS B V/ SIGNATUUR CE UTRECHT PAÍSES BAJOS					
338/10	Almudena Grandes	Estaciones de paso	Holandés	Trijne Vermunt	4.450,00
AB OVO KIADÓI KFT BUDAPEST HUNGRÍA					
333/10	Juan Gabriel Vásquez	Los informantes	Húngaro	Andrea Imrei	4.300,00
ACTES SUD ARLES FRANCIA					
120/10	Javier Cercas	Anatomía de un instante	Francés	Aleksandar Grujicic	8.900,00
ADEHL LIMOGES CEDEX FRANCIA					
236/10	Varios	Alla en el Noroeste. Una cartografía literaria del Camino de Santiago	Francés	Beatrice Rodriguez, Melissa Lecointre	4.000,00
ADELPHI EDIZIONI S.P.A MILAN ITALIA					
261/10	Roberto Bolaño	el tercer Reich	Italiano	Ilide Carmignani	6.000,00
ADEN DIFFUSION BRUSELAS BÉLGICA					
291/10	Varios	Los niños perdidos del franquismo	Francés	Ángeles Muñoz	6.000,00
292/10	Varios	Matar, morir, sobrevivir. La violencia en la dictadura de Franco	Francés	Ángeles Muñoz	6.500,00
Subtotal concedido:					12.500,00
ADRIANO SALANI EDITORE SPA MILÁN ITALIA					
193/10	Carlos Barral	Nefelibata en cromos	Italiano	Conti Donata	300,00
200/10	Antonio R. Almodóvar	El bosque de los sueños	Italiano	Silvia Sichel	5.200,00
201/10	Rosa Montero	Instrucciones para salvar el mundo	Italiano	María Sumbulovich	3.200,00
203/10	Jordi Sierra I Fabra	Kafka y la muñeca viajera	Italiano	Elena Rolla	550,00
Subtotal concedido:					9.250,00
ALBANIAN INSTITUTE FOR INTERNATIONAL STUDIES (AIIS) TIRANA ALBANIA					
319/10	Manuel Montobbio	Salir del Callejón del Gato	Albanés	Oliana Demiri	2.300,00
ALBERT BONNIERS FÖRLAG STOCKHOLM SUECIA					
047/10	Javier Marías	Negra espalda del tiempo	Sueco	Karin Sjöstrand	7.000,00
049/10	Roberto Bolaño	2666	Sueco	Lena Eliasson Heyman	15.000,00
Subtotal concedido:					22.000,00
ALEF YAYINEVI ESTAMBUL TURQUÍA					
204/10	Bernardo Atxaga	El hijo del acordeonista	Turco	Saliha Nilufer	5.700,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
ALINEA EDITRICE SRL					
FLORENCIA ITALIA					
063/10	Anónimo	El Libro de Alexandre	Italiano	Lucia Lazzerini	6.000,00
064/10	Lorenzo Normante Y Carcavilla	Discurso sobre la utilidad de los conocimientos económico-políticos, y la necesidad de su estudio metódico. Proposiciones de economía civil y comercio	Italiano	Niccolò Guasti	2.600,00
065/10	Lope De Vega	Rimas	Italiano	Maria Grazia Profeti	3.000,00
066/10	Lope De Vega	La bizarría de Belisa	Italiano	Katerina Vaiopoulos	2.200,00
067/10	Carmen Martín Gaité	Libro de la fiebre	Italiano	Susanna Guasti	2.200,00
068/10	Bartolomé De Torres Naharro	Comedia Tinelaria. Concilio de los Galanes y Cortesanas de Roma invocado por Cupida	Italiano	Teresa Cirillo Sirri	4.000,00
Subtotal concedido:					20.000,00
ARGO SPOL S.R.O.					
PRAGA 3 REPÚBLICA CHECA					
347/10	Roberto Bolaño	2666	Checo	Anezka Charvatova	9.500,00
ARHIPELAG					
NOVI BEOGRAD REPÚBLICA SERBIA					
077/10	Enrique Vila-Matas	El mal de Montano	Serbio	Biljana Bukvic Isailovic	4.700,00
ARTFORUM LTDA.					
BRATISLAVA ESLOVAQUIA					
339/10	Javier Marías	Cuando fui mortal	Eslovaco	Eva Palkovicova	2.900,00
ARTISTAS UNIDOS					
LISBOA PORTUGAL					
374/10	Ramón Del Valle-Inclán	Luces de Bohemia	Portugués	Joana De Sousa Tavares Do Amaral Frazao	1.000,00
ASSIRIO & ALVIM II					
LISBOA PORTUGAL					
369/10	Miguel De Cervantes	Los trabajos de Pérsiles y Segismunda	Portugués	José Bento	6.000,00
ATHENAEUM POLAK & VAN GENNEP					
AMSTERDAM PAÍSES BAJOS					
025/10	Varios	Antología Poesía Española	Holandés	Van De Pol Barber, M. Steenmeijer	8.000,00
371/10	Andrés Neuman	El viajero del siglo	Holandés	Corrie Rasink	9.100,00
Subtotal concedido:					17.100,00
ATMOSPHERE LIBRI-H2O EDITRICE					
ROMA ITALIA					
294/10	Menchu Gutiérrez	Detrás de la boca	Italiano	Silvia Di Persio	2.000,00
ATTANOUKHI. IMPRESIÓN, EDICIÓN, DISTRIBUCIÓN					
RABAT MARRUECOS					
422/10	Juan Ramón Jiménez	Sonetos espirituales	Árabe	Hassan Boutakka	1.800,00
425/10	Ángel Ganivet	Cartas finlandesas; Hombres del Norte	Árabe	Abdelaziz Assaoud	3.900,00
Subtotal concedido:					5.700,00
ATTLA					
PARÍS FRANCIA					
249/10	Miquel De Palol	El jardín de los siete crepúsculos	Francés	François Michel Durazzo	5.000,00
AVESTA REKLAM TANITIM BASIN YAYIN MÜZİK DAGATIM LTD. S.					
ESTAMBUL TURQUÍA					
332/10	Séchu Sende	Made in Galiza	Turco	Irfán Güler	2.300,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
AZOTH BOOKS CO., LTD.					
TAIPEI TAIWAN					
186/10	Laura Esquivel	Como agua para chocolate	Chino	Yeh Shu-Yin	2.000,00
187/10	Hernán Rivera Letelier	La contadora de películas	Chino	Yeh Shu-Yin	500,00
335/10	Arturo Pérez-Reverte	El maestro de esgrima	Chino	Chen Zheng-Fang	2.400,00
Subtotal concedido:					4.900,00
BANI SHILPA					
CALCUTA INDIA					
003/10	José María Merino Sánchez	Relatos Breves	Bengalí	Tarun Kumar Ghatak	3.000,00
BAUMHAUS VERLAG GMBH					
BERGISCHE- GLADBACH ALEMANIA					
174/10	Santiago García-Clairac	El ejército negro III - El reino de la luz	Alemán	Hans-Joachim Hartstein	15.000,00
175/10	Santiago García-Clairac	El libro invisible	Alemán	Hans-Joachim Hartstein	1.500,00
Subtotal concedido:					16.500,00
BAZAR KUSTANNUS OY					
HELSINKI FINLANDIA					
396/10	Chufó Lloréns	Te daré la Tierra	Finés	Satu Ekman	10.000,00
BERTRAND EDITORA, LTD					
LISBOA PORTUGAL					
367/10	Ildefonso Falcones	La mano de Fátima	Portugués	Margarida Amado Acosta	8.000,00
BLOOMSBURY PUBLISHING					
LONDON REINO UNIDO					
123/10	Javier Cercas	Anatomía de un instante	Inglés	Anne Mclean	9.000,00
BOKFORLAGET TRANAN (TRANAN PUBLISHING HOUSE)					
ESTOCOLMO SUECIA					
361/10	Nuria Amat	El país del alma	Sueco	Marika Gedin	5.900,00
363/10	Federico García Lorca	García Lorca para niños (Canciones, Poema del cante jondo and Suites)	Sueco	Marika Gedin, Anders Cullhed	2.800,00
364/10	Francisco Ayala	Los usurpadores	Sueco	Peter Landelius	3.100,00
365/10	Federico García Lorca	Diván del Tamarit	Sueco	Marika Gedin	2.500,00
366/10	Federico García Lorca	El público, Así que pasen cinco años y Viaje a la Luna	Sueco	Marika Gedin	3.000,00
Subtotal concedido:					17.300,00
BRILL ACADEMIC PUBLISHERS					
LEIDEN PAÍSES BAJOS					
233/10	Josep Lluís Mateo Dieste	Salud y ritual en Marruecos. Concepciones del cuerpo y prácticas de curación.	Inglés	Varios	8.000,00
CALVARIA					
KYIV UCRANIA					
037/10	Antonio Machado	Poesías	Ucraniano	Grigoriy Latnyk	1.400,00
038/10	Jorge Luis Borges	Poesías (1923-1929)	Ucraniano	Serhij Borshchevskij	2.000,00
039/10	Jorge Luis Borges	Poesías (1960-1972)	Ucraniano	Grigoriy Latnyk	2.000,00
040/10	Juan Ramón Jiménez	Nueva Antología	Ucraniano	Grigoriy Latnyk	2.200,00
041/10	Ramón Laval	Tradiciones, leyendas y cuentos populares	Ucraniano	Serhij Borshchevskij	1.300,00
Subtotal concedido:					8.900,00
CARMEL PUBLISHING HOUSE					
JERUSALÉN ISRAEL					
378/10	Mercé Rodoreda	Mirall trencat	Hebreo	Itai Ron Hadar	5.300,00
379/10	Sergio Chejfec	Mis dos mundos	Hebreo	Ioram Melcer	2.300,00
380/10	Julio Cortázar	Rayuela	Hebreo	Ioram Melcer	11.000,00
382/10	Reinaldo Arenas	Celestino antes del alba	Hebreo	Uri Ben-David	4.800,00
Subtotal concedido:					23.400,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
CASA EDITRICE LE LETTERE S.R.L. FLORENCIA ITALIA					
165/10	José Luis Reina Palazón	Cuerpo inseguro	Italiano	Carlo Ferrucci	2.300,00
CHRISTIAN BOURGOIS EDITEUR PARIS FRANCIA					
001/10	Álvaro Pombo	Aparición del eterno femenino contada por S.M. el Rey	Francés	Nelli Lhermillier	4.000,00
CIGOJA STAMPA BELGRADO REPÚBLICA SERBIA					
093/10	Varios	Casi todo lo que usted desea saber sobre los efectos de la energía nuclear en la salud y el medio ambiente	Serbio	Djordjevic Branislav	9.000,00
094/10	Luis Landero	Retrato de un hombre inmaduro	Serbio	Djordjevic Branislav	6.000,00
Subtotal concedido:					15.000,00
COLIBRI PUBLISHERS SOFIA BULGARIA					
010/10	Javier Marías	Mañana en la batalla piensa en mí	Búlgaro	Neva Micheva-Berardi	4.400,00
COSAC & NAIFY EDIÇÕES LTDA SAO PAULO (SP) BRASIL					
391/10	Jorge Edwards	El origen del mundo	Portugués	José Rubens Siqueira	1.000,00
392/10	Enrique Vila-Matas	Historia Abreviada de la literatura portátil	Portugués	Julio Pimentel Pinto	1.000,00
393/10	Enrique Vila-Matas	Dublinesca	Portugués	José Rubens Siqueira	4.000,00
Subtotal concedido:					6.000,00
C.U.E.C.M. SOC. COOP. CATANIA ITALIA					
189/10	Emilia Pardo Bazán	Cuentos de amor	Italiano	Rosario Trovato	2.000,00
CURTEA VECHE PUBLISHING SRL BUCAREST RUMANÍA					
377/10	Manuel Rivas	El lápiz del carpintero	Rumano	Alexandra Reocov	1.790,00
DALKEY ARCHIVE PRESS CHAMPAIGN ESTADOS UNIDOS					
057/10	A.G. Porta	Concierto del No Mundo	Inglés	Rhett Mcneil	7.000,00
058/10	Julián Ríos	Cortejo de sombras	Inglés	Nick Caistor	3.200,00
059/10	Juan Goytisolo	El exiliado de aquí y allá	Inglés	Peter Bush	1.800,00
Subtotal concedido:					12.000,00
DEMETRA D.O.O. ZAGREB CROACIA					
007/10	Azorín	La ruta de Don Quijote	Croata	Andreja Jakus	2.000,00
008/10	Azorín	Castilla	Croata	Andreja Jakus	4.000,00
009/10	Bernardo Atxaga	El hombre solo	Croata	Andreja Jakus	5.000,00
Subtotal concedido:					11.000,00
DON QUIJOTE LATAKIA SIRIA					
158/10	José Martí	Ismaelillo. Versos Libres	Árabe	Abdul El Hadi Sadoun	2.200,00
159/10	Varios	El poema en prosa en Hispanoamérica	Árabe	Ahmed Sayed Yamani	1.500,00
Subtotal concedido:					3.700,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
EC EDITION					
AARHUS DINAMARCA					
100/10	Lorenzo Silva	La reina sin espejo	Danés	Alkaersig Ole	6.700,00
EDICIONES LAGUDERA					
NEA PALATIA OROPÚ GRECIA					
386/10	Jesús Ferrero	Las experiencias del deseo (Eros y misos)	Griego	Ifigenia Ntoumi	3.500,00
EDIÇÕES FIO DA NAVALHA					
PAREDE PORTUGAL					
237/10	Benito Pérez Galdós	La de Bringas	Portugués	José Manuel Lopes	1.770,00
242/10	Andrés Trapiello	Al morir Don Quijote	Portugués	José Manuel Lopes	3.550,00
Subtotal concedido:					5.320,00
EDIÇÕES 70, LDA					
COIMBRA PORTUGAL					
166/10	Antonio Orejudo	Ventajas de viajar en tren	Portugués	Jorge Faustino De Almeida Fallorca Gaspar	720,00
214/10	Manuel Rico	Verano	Portugués	Luis Felipe Sarmento	3.300,00
215/10	Fernando Aramburu	Los peces de la amargura	Portugués	Helena Pitta	1.980,00
Subtotal concedido:					6.000,00
EDITION DELTA					
STUTTGART ALEMANIA					
002/10	Alberto Szpunberg	La academia de Piatock	Alemán	Juana Burghardt	2.000,00
164/10	José Emilio Pacheco	Tarde o temprano (Poemas 1964-2000)	Alemán	Juana Burghardt	4.000,00
Subtotal concedido:					6.000,00
EDITIONS & IMPRESSIONS BOUREGREG SARL					
RABAT MARRUECOS					
277/10	Pedro Martínez Montávez	Mundo árabe y cambio de siglo	Árabe	Nohma Ben Ayad	4.800,00
ÉDITIONS DE LA TABLE RONDE					
PARÍS FRANCIA					
170/10	Manuel Chaves Nogales	A sangre y fuego	Francés	Catherine Vasseur	6.000,00
171/10	Andrés Trapiello	Los confines	Francés	Caroline Lepage	6.500,00
188/10	Manuel Chaves Nogales	El maestro Juan Martínez que estaba allí	Francés	Catherine Vasseur	5.700,00
Subtotal concedido:					18.200,00
EDITIONS DE L'AMANDIER					
PARIS FRANCIA					
026/10	Lluïsa Cunillé	Barcelona, mapa d'ombres	Francés	Laurent Gallardo	800,00
029/10	José Ramón Fernández	La tierra	Francés	Marianne Saltiel	700,00
Subtotal concedido:					1.500,00
EDITORA SCHWARCZ LTDA.- COMPANHIA DAS LETRAS					
SAO PAULO BRASIL					
102/10	Roberto Bolaño	Monsieur Pain	Portugués	Luiz Eduardo De Lima Brandao	1.290,00
103/10	Laura Restrepo	Demasiados héroes	Portugués	José Geraldo Couto	2.390,00
105/10	Martín Caparrós	A quien corresponda	Portugués	Helôisa Beatriz Goulart Jahn	3.000,00
Subtotal concedido:					6.680,00
EDITORIAL ASTROLABIO, S.L.					
LVIV UCRANIA					
190/10	Lope De Vega	Obras Seleccionadas. Vol I	Ucraniano	Mayesvska Olha, Nazar Fedorak	3.000,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
EDITORIAL DE ESCRITORES DE CHINA					
BEIJING CHINA					
354/10	Luis Rosales	Selección Poética	Chino	Duan Jicheng	3.500,00
355/10	Miguel Hernández	Viento del pueblo	Chino	Zhao Zhenjiang	3.600,00
Subtotal concedido:					7.100,00
EDITORIAL GUSTAVO GILI, S.L. B- 64058043					
BARCELONA ESPAÑA					
107/10	Joan Fontcuberta	El beso de Judas	Portugués	Maria Alzira Brum Lemos	1.600,00
EDITORIAL NEREA S.A. A-78546330					
SAN SEBASTIÁN ESPAÑA					
274/10	Varios	Historia del agua	Inglés	Alexander Fraser	4.800,00
EDITORIAL PANORAMA - UNIÓN DE TRADUCTORES DE BULGARIA					
SOFÍA BULGARIA					
208/10	Miguel De Unamuno	Amor y pedagogía	Búlgaro	Anna Asenova Zlatkova	3.000,00
EDITURA PARALELA 45					
PITESTI, JUD. ARGES RUMANÍA					
368/10	Alonso Fernández De Avellaneda	Tomo II. El ingenioso hidalgo D. Quijote de la Mancha	Rumano	Sorin Marculescu	4.900,00
EDIZIONI GORÉE S.R.L.					
MONTICIANO (SI) ITALIA					
285/10	Donato Ndongo	El Metro	Italiano	Valeria Magnani	3.400,00
EDIZIONI MEDUSA					
MILÁN ITALIA					
196/10	Luis García Montero	Vista cansada	Italiano	Annelisa Addolorato	3.200,00
232/10	Miguel De Unamuno	En torno al casticismo	Italiano	Enrico Lodi	4.000,00
Subtotal concedido:					7.200,00
EMPRESA ESTATAL "SLUZBENI GLASNIK"					
BELGRADO REPÚBLICA SERBIA					
401/10	María Zambrano	Los bienaventurados. Claros del bosque. La confesión: género literario. Los sueños y el tiempo	Serbio	Aleksandra Mancic	5.300,00
EX LIBRIS					
RIJEKA CROACIA					
160/10	Jon Sobrino	Fuera de los pobres no hay salvación	Croata	Roman Karlovic	2.000,00
FRAKTURA D.O.O.					
ZAPRESIC CROACIA					
342/10	Eduardo Mendoza	El asombroso viaje de Pomponio Flato	Croata	Ariana Svigir	1.900,00
343/10	Javier Cercas	La velocidad de la luz	Croata	Silvana Roglic	3.000,00
Subtotal concedido:					4.900,00
GALAADE EDITIONS					
PARÍS FRANCIA					
311/10	Juan José Millás	Laura y Julio	Francés	André Gabastou	2.300,00
GARZANTI LIBRI SPA					
MILAN ITALIA					
052/10	Nerea Riesco	El elefante de marfil	Italiano	Claudia Marseguerra	4.000,00
GAVRILO FORLAG					
GÖTEBORG SUECIA					
020/10	Alberto Méndez	Los girasoles ciegos	Sueco	Djordje Zarkovic	3.200,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
GENDAI-KIKAKUSHITSU TOKIO JAPÓN					
349/10	Juan Carlos Onetti	Juntacadáveres	Japonés	Ryukichi Terao	6.800,00
350/10	Sergio Pitol	El desfile del amor	Japonés	Makoto Onishi	5.800,00
351/10	Antonio Gamoneda	Antología poética	Japonés	Kenji Inamoto	5.600,00
Subtotal concedido:					18.200,00
GEOPOETIKA PUBLISHING BELGRADO REPÚBLICA SERBIA					
079/10	Guillermo Cabrera Infante	El libro de las ciudades	Serbio	Andjic Ljiljana Popovic	2.500,00
GRUPPO EDITORIALE ITALIANO SRL ROMA ITALIA					
309/10	Rafael Alberti	La arboleda perdida	Italiano	Loreta Frattale	6.300,00
GRUPPO EDITORIALE S.R.L. ACIREALE (CT) ITALIA					
162/10	Miguel De Unamuno	Poesía Completa	Italiano	Rosario Trovato	3.110,00
GYLDENDALSKE BOGHANDEL, NORDISK FORLAG A/S COPENHAGUE DINAMARCA					
331/10	Roberto Bolaño	Los detectives salvajes	Danés	Iben Hasselbalch	12.000,00
HACHETTE ANTOINE S.A.L. BEIRUT LÍBANO					
251/10	Javier Cercas	Soldados de Salamina	Árabe	Ziadeh Nada Chedid	2.300,00
HERMES PUBLISHERS LTD PLOVDIV BULGARIA					
053/10	Javier Moro	Pasión india	Búlgaro	Mariana Gueorguieva Kitipova	2.500,00
HES & DE GRAAF PUBLISHERS BV GH HOUTEN PAÍSES BAJOS					
073/10	Fernando De Rojas	Comedia de Calisto y Melibea	Holandés	Henk De Vries	6.500,00
HUMANITAS FICTION S.R.L. BUCAREST RUMANÍA					
074/10	Matilde Asensi	Todo bajo el cielo	Rumano	Dragos Cojocar, Alina Titei	4.800,00
I. L. MAGNES UNIVERSIDAD HEBREA SRL JERUSALEM ISRAEL					
004/10	Juan Ruiz Arcipreste De Hita	Libro de Buen Amor	Hebreo	Argov Menachem	8.500,00
IL PONTE DEL SALE - ASSOCIAZIONE PER LA POESIA ROVIGO ITALIA					
034/10	Leopoldo María Panero	Antología Leopoldo María Panero	Italiano	Ianus Pravo	1.700,00
INSTITUTO DE ARTE Y DE TEATRO PRAGA REPÚBLICA CHECA					
302/10	Paloma Pedrero	El color de agosto	Checo	Sarka Valverde	850,00
IP "MONO I MANJANA" D.O.O. BELGRADO REPÚBLICA SERBIA					
021/10	Varios	Historia de la Humanidad	Serbio	Gordana Mihajlovic	4.400,00
KALACHUVADU PUBLICATIONS NAGERCOIL INDIA					
421/10	Gabriel García Márquez	Cien años de soledad	Tamil	Chennai Gnanan Subramanian	2.300,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
KASTANIOTIS EDITIONS ATENAS GRECIA					
197/10	Marcos Ana	Decidme cómo es un árbol. Memoria de la prisión y la vida	Griego	Yannoula Papanikolaou	4.500,00
198/10	Manuel Vázquez Montalbán	Los alegre muchachos de Atzavara	Griego	Anastassios Psarris	3.000,00
Subtotal concedido:					7.500,00
KAURAB CALCUTA INDIA					
108/10	Antonio Machado	Poesías Completas	Bengalí	Subhransu Banerjee	4.000,00
KETER BOOK (2005) LTDA. JERUSALÉN ISRAEL					
300/10	Juan Gabriel Vásquez	Los informantes	Hebreo	Frida Press Danieli	3.000,00
301/10	Hernán Rivera Letelier	La contadora de películas	Hebreo	Einat Talmon	1.000,00
Subtotal concedido:					4.000,00
KIWAN PUBLISHING HOUSE DAMASCO SIRIA					
031/10	Federico García Lorca	La zapatera prodigiosa	Árabe	Alkatib Samer	2.300,00
032/10	José María Merino Sánchez	Cien años de cuentos	Árabe	Saleh Alamani	5.700,00
Subtotal concedido:					8.000,00
KWIATY ORIENTU SKARZYSKO-KAMIENNA POLONIA					
118/10	Javier Cortines	Bajo la piel del dragón	Polaco	Kinga Dygulska-Jamro	3.000,00
LADISLAV HARÁČEK - PASEKA PRAGA 2 REPÚBLICA CHECA					
070/10	Guillermo Cabrera Infante	La ninfa inconstante	Checo	Petr Zavadil	1.670,00
LAGUNA BELGRADO REPÚBLICA SERBIA					
199/10	María Dueñas	El tiempo entre costuras	Serbio	Milica Cvetkovic	7.000,00
L'ATINOIR MARSELLA FRANCIA					
359/10	Antonio Lozano	Donde mueren los ríos	Francés	Jacques Aubergy	3.000,00
LES FONDEURS DE BRIQUES SAINT-SULPICE FRANCIA					
119/10	Max Aub	Campo del Moro - El laberinto mágico V	Francés	Claude De Frayssinet	5.000,00
168/10	Francisco De Quevedo	Prosa festiva completa	Francés	Víctor Martínez	3.100,00
169/10	Max Aub	Campo de los almendros - El laberinto mágico VI	Francés	Claude De Frayssinet	10.500,00
Subtotal concedido:					18.600,00
L'HARMATTAN LTD. BUDAPEST HUNGRÍA					
465/10	Diego Trelles Paz	El futuro no es nuestro	Húngaro	Gábor Kertes	3.260,00
LIBRAIRIE ARTHÈME FAYARD PARIS CEDEX 06 FRANCIA					
244/10	Francisco De Quevedo	El buscón	Francés	Aline Schulman	3.300,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
LIGUORI EDITORE S.R.L. NAPOLIS ITALIA					
252/10	Luis Rosales	La casa encendida	Italiano	Gabriele Morelli	5.800,00
LIKE PUBLISHING LTD HELSINKI FINLANDIA					
217/10	Javier De Isusi	La Isla de Nunca Jamás	Finés	Sari Selander	2.700,00
LITOGRAF EDITIONS & COMMUNICATIONS SARL TANGER MARRUECOS					
131/10	Benito Pérez Galdós	Doña Perfecta	Árabe	Omar Bouhachi	3.000,00
132/10	Ramón Del Valle-Inclán	Luces de Bohemia	Árabe	Omar Bouhachi	1.500,00
133/10	Rosalía De Castro	Obras completas -prosa-	Árabe	Driss El Fakhour	10.000,00
136/10	Ángel García López	Universo sonámbulo (Elegías)	Árabe	Mezouar El Idrissi	1.000,00
137/10	Luis García Montero	Vista cansada	Árabe	Mezouar El Idrissi	2.000,00
139/10	Dionisio García Florez	Ceuta y Melilla, cuestión de Estado	Árabe	Abdelaziz Assaoud	4.000,00
142/10	Pedro Calderón De La Barca	La gran Cenobia	Árabe	Mohamed El Kadi	1.800,00
143/10	Luis Del Mármol Carvajal	Descripción General de África	Árabe	Driss Jebrouni	4.500,00
144/10	Guillermo Gozálbos Busto	Estudios sobre Marruecos en la Edad Media	Árabe	Mohamed El Kadi	3.600,00
149/10	Antonio Machado	Campos de Castilla	Árabe	Khaled Raissouni	4.000,00
150/10	Bernabé López García	Marruecos y España. Una historia contra toda lógica	Árabe	Mohamed El Messari	3.700,00
Subtotal concedido:					39.100,00
L'OREILLE DU LOUP ANTONY FRANCIA					
005/10	Leopoldo María Panero	Antología Poética	Francés	Stéphane Chaumet	3.500,00
MENKEN KASANDER & WIGMAN UITGEVERS LEIDEN PAÍSES BAJOS					
022/10	Miguel De Unamuno	Amor y pedagogía	Holandés	Bart Peperkamp	3.400,00
023/10	Miguel De Unamuno	La tía tula	Holandés	Bart Peperkamp	2.400,00
Subtotal concedido:					5.800,00
MILANIUM DUNAJSKA LUZNA ESLOVAQUIA					
340/10	Jorge Manrique	Coplas a la muerte de su padre	Eslovaco	Jan Zambor	1.900,00
MODERNISTA ESTOCOLMO SUECIA					
314/10	Julio Cortázar	Cuentos completos 1-3	Sueco	Karin Sjöstrand, Jens Nordenhök, Jan Sjögren, Knut Ahnlund	9.000,00
315/10	Julio Cortázar	Rayuela	Sueco	Peter Landelius	4.640,00
Subtotal concedido:					13.640,00
MULTIMEDIA EDIZIONI BARONISSI- SALERNO ITALIA					
273/10	Juan Carlos Mestre	Antología poética	Italiano	Maria Raffaella Marzano	3.000,00
275/10	Francisca Aguirre	Antología poética	Italiano	Maria Raffaella Marzano	2.500,00
Subtotal concedido:					5.500,00
MUNDO EDITORIAL- EDITORA LTDA SAO BERNARDO DO CAMPO-SAO PAULO BRASIL					
357/10	Maite Carranza	El desierto de hielo	Portugués	Rodrigo Peixoto	1.770,00
370/10	Maite Carranza	La maldición de Odi	Portugués	Rodrigo Peixoto	2.000,00
Subtotal concedido:					3.770,00
MUZA SA VARSOVIA POLONIA					
238/10	Enrique Vila-Matas	Exploradores del abismo	Polaco	Katarzyna Okrasko, Carlos Marrodan Casa	1.700,00
239/10	Susana Fortes	Esperando a Robert Capa	Polaco	Weronika Ignas-Madej	1.500,00
Subtotal concedido:					3.200,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
NANMEEBOOKS PUBLICATIONS CO., LTD. BANGKOK THAILANDIA					
060/10	Juan Gómez-Jurado	El espía de Dios	Tailandés	Tritaporn Ramakomut, Rangsima Jirachoatsakul	1.500,00
NERI POZZA EDITORE SPA MILAN ITALIA					
012/10	Andrés Trapiello	Los confines	Italiano	Roberta Bovaia	2.900,00
NEW YORK REVIEW BOOKS NEW YORK ESTADOS UNIDOS					
046/10	Josép Plá	El cuaderno gris	Inglés	Peter Bush	8.700,00
PARTENON M.A.M. SISTEM BELGRADO REPÚBLICA SERBIA					
404/10	Anónimo	Romancero Viejo	Serbio	Zeljko Donic	3.000,00
PASSIGLI EDITORI SRL FLORENCIA ITALIA					
358/10	Ángel Crespo	Ocupación del fuego	Italiano	Valerio Nardoni	2.000,00
PENSA MULTIMEDIA, SRL LECCE ITALIA					
373/10	Manuel Lamana	Los Inocentes	Italiano	Diego Simini	4.000,00
PERSEUS EDITORIAL SOFIA BULGARIA					
313/10	Agustín Sánchez Vidal	El nudo de sangre	Búlgaro	Rumen Rumenov Ivanov	4.500,00
PI-PRESS PIROT REPÚBLICA SERBIA					
109/10	Emilia Pardo Bazán	Los pazos de Ulloa	Serbio	Izabela Beljic	2.800,00
POLISTAMPA FLORENCIA ITALIA					
061/10	José Ángel Valente	Poesie scelte, (1955-2000) Antología poética	Italiano	Francesco Luti	2.000,00
062/10	Carlos Barral	Poesie scelte, (1952-1986) Antología poética	Italiano	Francesco Luti	2.000,00
Subtotal concedido:					4.000,00
PUBLISHING HOUSE AT ILIA STATE UNIVERSITY TBILISI GEORGIA					
069/10	Miguel De Unamuno	Niebla	Georgiano	Vladimer Luarsabishvili	2.800,00
QENDRA BOTUESE SHOQATA E JEZUITËVE TIRANA ALBANIA					
318/10	Ignacio De Loyola	Ejercicios espirituales	Albanés	Eni Dare	1.200,00
RADICAL IMPRESSION KOLKATA INDIA					
033/10	Gustavo Adolfo Bécquer	Rimas y leyendas	Bengalí	Ray Aresh Kumar	3.400,00
REPRODUKT BERLIN ALEMANIA					
172/10	Miguel Gallardo	María y yo	Alemán	Isabel Marín Arrizabalaga	480,00
RIMONIM RAMAT-GAN ISRAEL					
080/10	Enrique Vila-Matas	Dublinesca	Hebreo	Itai Ron Hadar	5.000,00
081/10	Vicente Huidobro	Altazor	Hebreo	Argov Menachem	1.100,00
082/10	María Barbal	Pedra de Tartera	Hebreo	Rami Saari	2.300,00
Subtotal concedido:					8.400,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
ROSA AMOR DEL OLMO-EDICIONES ISIDORA JALLAIS FRANCIA					
398/10	Benito Pérez Galdós	El abuelo	Francés	Daniel Gautier	5.500,00
S. C. LEDA EDITSERV S. R. L. ALEXANDRIA RUMANÍA					
125/10	José Donoso	El obsceno pájaro de la noche	Rumano	Dan Munteanu Colán	5.500,00
SAAD WARZAZI ÉDITIONS RABAT MARRUECOS					
414/10	Alberto Méndez	Los girasoles ciegos	Árabe	Abdellatif El Bazi	1.500,00
416/10	Miguel De Unamuno	La tía Tula	Árabe	Mustafa Akalay Nasser	1.800,00
418/10	Ana Isabel Planet Contreras	Relaciones hispano-marroquíes: una vecindad en construcción	Árabe	Driss Jebrouni	4.500,00
419/10	Jerónimo Becker	España y Marruecos, sus relaciones diplomáticas durante el siglo XIX	Árabe	Abdelaziz Assaoud	3.200,00
Subtotal concedido:					11.000,00
SALT PUBLISHING LIMITED CAMBRIDGE REINO UNIDO					
243/10	Luis García Montero	Tantas veces el mundo	Inglés	Katherine M. Hedeem, Víctor Rodríguez Núñez	4.000,00
SANABEL EDITORIAL HISPANA-EGIPCIA EL CAIRO EGIPTO					
176/10	José Luis García Barrientos	Drama y Tiempo	Árabe	Talat Shahin	3.000,00
177/10	Luis Muñoz	Querido Silencio	Árabe	Abdul H. Sadoun	1.200,00
180/10	César Vallejo	Trilce	Árabe	Ahmed Sayed Yamani	1.200,00
181/10	Miguel De Unamuno	San Manuel Bueno, Mártir	Árabe	Abdul H. Sadoun	1.700,00
Subtotal concedido:					7.100,00
SC EDITURA VELLANT SRL BUCAREST RUMANÍA					
084/10	Andrés Barba	La recta intención	Rumano	Luminita Voina Raut	2.000,00
086/10	Alan Pauls	El pasado	Rumano	Alina Daniela Cantacuzino	3.500,00
Subtotal concedido:					5.500,00
SCHÖFFLING & CO. VERLAGSBUCHHANDLUNG GMBH FANKFURT AM MAIN ALEMANIA					
167/10	Juan Gabriel Vásquez	Historia secreta de Costaguana	Alemán	Susanne Lange	5.800,00
SCHWABE VERLAG BASEL BASEL SUIZA					
095/10	José Antonio Marina	La pasión del poder. Teoría y práctica de la dominación	Alemán	Gerd Lamsfuss-Buschmann	5.800,00
SLAIKI FRÈRES S.A.R.L. TÁNGER MARRUECOS					
230/10	José María De Murga	Recuerdos marroquíes del Moro Vizcaino	Árabe	Mezouar El Idrissi	2.800,00
265/10	Antonio Machado	Juan de Mairena	Árabe	Khaled Raissouni	4.500,00
267/10	José Manuel Caballero Bonald	Cien poemas y un poeta (Antología poética)	Árabe	Khaled Raissouni	2.000,00
Subtotal concedido:					9.300,00
SPOLECZNY INSTYTUT WYDAWNICZY ZNAK CRACOVIA POLONIA					
092/10	Mario Vargas Llosa	El pez en el agua	Polaco	Danuta Rycerz	4.500,00
STOCKMANN VERLAG BAD VÖSLAU AUSTRIA					
017/10	Eugenia Almeida	El colectivo	Alemán	Claudia Ballhause	2.000,00
288/10	Sylvia Iparraguirre	El muchacho de los senos de goma	Alemán	Sabine Giersberg	6.000,00
Subtotal concedido:					8.000,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
SWEYNHEYM & PANNARTZ ROMA ITALIA					
327/10	Luis Antonio De Villena	Fácil	Italiano	Elisabetta Lattavo	4.480,00
329/10	Carmen Iglesias	Razón, sentimiento y utopía	Italiano	Elisabetta Lattavo	10.700,00
Subtotal concedido:					15.180,00
SWIAT KSIAZKI SP. Z O.O. VARSOVIA POLONIA					
121/10	Javier Moro	El sari rojo	Polaco	Marta Boberska	4.000,00
TARTU ULIKOOLI KIRJASTUS TARTU ESTONIA					
278/10	Miguel De Unamuno	Amor y pedagogía. Tres novelas ejemplares y un prólogo. La novela de D. Sandalio, jugador de ajedrez	Estonio	Helina Aulis, Mari Kruse, Riina Roasto	4.000,00
TESTIMONIUM IASI RUMANÍA					
115/10	Gustavo Adolfo Bécquer	Rimas. Cartas literarias a una mujer. Descripciónes	Rumano	Aurica Bradeanu	2.300,00
TRANSTEATRAL PRAGA REPÚBLICA CHECA					
321/10	Estela Golovchenko	Vacas gordas	Checo	Lenka Bockova	500,00
322/10	Jaime Chabaud	Talk show	Checo	Lenka Bockova	800,00
323/10	Gustavo Ott	Divorciadas, evangélicas y vegetarianas	Checo	Martina Cerná	600,00
324/10	Ramón Del Valle-Inclán	Luces de Bohemia	Checo	Martina Cerná	1.000,00
325/10	Ramón Griffero	Cinema-Utopía	Checo	Martina Cerná	400,00
Subtotal concedido:					3.300,00
UGO GUANDA EDITORE SPA MILAN ITALIA					
409/10	Ignacio Martínez De Pisón	Dientes de leche	Italiano	Bruno Arpaia	4.800,00
UITGEVERIJ DE GEUS BV BREDA PAÍSES BAJOS					
117/10	Antonio Muñoz Molina	En ausencia de Blanca	Holandés	Adri Boon	1.450,00
UITGEVERIJ P LEUVEN BÉLGICA					
194/10	Antonio Gamoneda	Descripción de la mentira	Holandés	Bart Vonck	2.000,00
195/10	Chantal Maillard	Hilos	Holandés	Bart Vonck	2.000,00
Subtotal concedido:					4.000,00
UITGEVERIJ SIRENE BV AMSTERDAM PAÍSES BAJOS					
097/10	Ángela Becerra	Ella, que todo lo tuvo	Holandés	Jacqueline Visscher	4.000,00
UNIONSVERLAG ZURICH SUIZA					
191/10	Óscar Urra	A timba abierta	Alemán	Peter Kultzen	3.200,00
UTOPIJA D.O.O. BELGRADO REPÚBLICA SERBIA					
257/10	Hernán Cortés	Cartas de Relación	Serbio	Vladimir Ninkovic	7.500,00
259/10	Leopoldo Alas "Clarín"	Su único hijo	Serbio	Biljana Bukvic Isailovic	4.000,00
Subtotal concedido:					11.500,00

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	CANT. CONCEDIDA
VARRAK PUBLISHERS TALLIN ESTONIA					
212/10	Carlos Ruiz Zafón	El juego del ángel	Estonio	Kai Aareleid	4.000,00
VERLAG KLAUS WAGENBACH GMBH BERLIN ALEMANIA					
015/10	Javier Tomeo	Los amantes de silicona	Alemán	Heinrich Von Berenberg	1.800,00
VOLAND S.R.L. ROMA ITALIA					
337/10	Eduardo Mendicutti	California	Italiano	Gina Maneri	4.500,00
VYDAVATEL'STVO SLOVART SPOL SRO BRATISLAVA ESLOVAQUIA					
016/10	Pedro Gálvez	La emperatriz de Roma	Eslovaco	Vladimír Oleríny	3.000,00
WEIDENFELD & NICOLSON, ORION PUBLISHING GROUP LTD. LONDRES REINO UNIDO					
213/10	Enrique De Hériz	Manual de la oscuridad	Inglés	Frank Wynne	11.000,00
WYDAWNICTWO INSTYTUTU FILOZOFII I SOCJOLOGII PRZY POLSKIEJ AKADEMII NAUK VARSOVIA POLONIA					
413/10	Xavier Zubiri	Inteligencia sentiente. Inteligencia y realidad	Polaco	Bak Agata	2.000,00
WYDAWNICTWO "SAGITTARIUS" VARSOVIA POLONIA					
209/10	Pedro Antonio De Alarcón	El escándalo	Polaco	Barbara Slawomirska	3.400,00
210/10	Juan Valera	Pepita Jiménez	Polaco	Barbara Slawomirska	3.000,00
Subtotal concedido:					6.400,00
WYDAWNICTWO WAM CRACOVIA POLONIA					
412/10	Nuria Amat	El país del alma	Polaco	Katarzyna Jachimska-Malkiewicz	2.100,00
YILIN PRESS NANJING CHINA					
303/10	Juan Rulfo	El Llano en llamas	Chino	Zhang Weijie	1.100,00
304/10	Isabel Allende	Paula	Chino	Wen Lin Ding	3.000,00
305/10	Isabel Allende	De amor y sombra	Chino	Kaixian Chen	2.000,00
Subtotal concedido:					6.100,00
ZAHARI STOYANOV SOFIA BULGARIA					
283/10	Miguel De Unamuno	Abel Sánchez. Niebla. San Manuel Bueno, mártir	Búlgaro	Boriana Tsoneva	5.000,00
9084-7344 QUÉBEC INC. LES ALLUSIFS MONTREAL CANADÁ					
075/10	Felix Francisco Casanova	El don de Vorace	Francés	Marianne Millon	3.700,00
Total concedido:					900.000,00